

# Las alternancias asistemáticas de número y género en los compuestos españoles: Una frontera incierta entre morfología y sintaxis<sup>1</sup>

Bárbara Marqueta Gracia - Universidad de Zaragoza  
marqueta@unizar.es

Francisco J. Rubio Orecilla - Universidad de Salamanca  
rubiorecilla@usal.es

Rebut / Received: 13-01-22

Acceptat / Accepted: 26-05-22

**Las alternancias asistemáticas de número y género en los compuestos españoles: Una frontera incierta entre morfología y sintaxis.** En el presente artículo se estudia la distribución de la variación de número o género en tres clases de compuestos del español, las ejemplificadas por *batefuego(s)*, *aviones espía(s)* y *educación afectivolafectiva-sexual*. El análisis parte de una muestra autorrecopilada de 353 neologismos y compuestos de baja frecuencia. Los datos revelan que las alternancias flexivas, tradicionalmente problemáticas para delimitar compuestos, se producen de manera asistemática, afectando con frecuencia a la misma formación sin que esta cambie su denotación, lo que dificulta que se considere un producto de las reglas morfológicas en un caso y una construcción sintáctica en el otro. Se concluye que la existencia de alternancias en la realización de género y número debe tener cabida en la descripción sincrónica de la composición española.

**Palabras clave:** *compuesto, morfología, variación, número, género.*

**Les alternances asistemàtiques de nombre i gènere als compostos espanyols: Una frontera incerta entre morfologia i sintaxi.** En aquest article s'estudia la distribució de la variació de nombre o gènere en tres classes de compostos de l'espanyol, les exemplificades per *batefuego(s)*, *aviones espía(s)* y *educación afectivolafectiva-sexual*. L'anàlisi parteix d'una mostra autorecopilada

---

1. Esta investigación ha sido financiada con las ayudas de la Agencia Espacial de Investigación MOTIV (PID2021-123302NB-I00) y NYMUEEH (PID2021-127063NB-I00).

de 353 neologismes i compostos de baixa freqüència. Les dades revelen que les alternances flexives, tradicionalment problemàtiques per delimitar compostos, es produeixen de manera asistemàtica, afectant sovint la mateixa formació sense que aquesta canviï la seva denotació, cosa que dificulta que es consideri un producte de les regles morfològiques en un cas i una construcció sintàctica a l'altre. Es conclou que l'existència d'alternances en la realització de gènere i nombre ha de tenir cabuda en la descripció sincrònica de la composició espanyola.

**Paraules clau:** *compost, morfologia, variació, nombre, gènere.*

**Abstract. Unsystematic variation of number and gender in Spanish compounds: The obscure borderline between morphology and syntax.** This paper considers the number and gender variants found in three types of Spanish compounds: *batefuego(s)*, *aviones espía(s)*, and *educación afectivol/afectiva-sexual*. Research was conducted using a self-compiled sample of 353 compounds. Inner inflection is used traditionally as a criterion of phrasehood. However, the data reveal that alternations occur unsystematically, often affecting the same compound without changing its meaning, which makes it difficult to consider it a product of morphological rules in one case and a syntactic construction in another. It is concluded that the existence of alternations in the realization of gender and number must have a place in the synchronic description of Spanish compounding.

**Key Words:** *compound, morphology, variation, number, gender.*

## 1. Introducción

La delimitación del conjunto de unidades que tiene cabida en la noción de compuesto es un asunto tradicionalmente controvertido en la teoría morfológica, tanto del español como de muchas otras lenguas. Existe cierto consenso en que ejemplos como *cejijunto* o *portavoz* son indiscutiblemente compuestos, teniendo en cuenta que ambos constituyen una única palabra prosódica, denotan un concepto unitario –que puede representar en mayor o medida la contribución del significado de sus partes– y que la flexión se sitúa, al igual que en las palabras simples, en su margen derecho (*los chicos cejijunt-os; los portavoc-es*), de manera que, aunque los constituyentes internos sean reconocibles como miembros de las categorías flexivas de la lengua –*ceji* se relaciona con el sustantivo *ceja*; *porta* con el verbo *portar*–, estos carecen de flexión de número, tiempo, persona, etc.

Las dificultades en la caracterización de la noción de compuesto se observan más claramente cuando abordamos, en particular, las tres construcciones que constituyen nuestro objeto de estudio: los compuestos verbonominales (VN en adelante) (1), los

compuestos formados por sustantivos en aposición<sup>2</sup> (NN) (2) y los compuestos formados por yuxtaposición de adjetivos (AdjAdj) (3):

- (1) *guardabotellón, batesfuego(s), pelapatatas*
- (2) *lechugas iceberg, aviones espía(s), pintores muralistas*
- (3) *(minoría) croato-musulmana, (corona) catalana-aragonesa, (vínculos) urbanos-rurales*

Uno de los objetivos de este trabajo, que se basa en el análisis de la variación morfológica en 353 neologismos y compuestos de baja frecuencia de tipo (v. Apéndice), es hacer notar que las alternancias son habituales en la formación sincrónica de nuevos compuestos, y no el resultado de cambios históricos que afectan a cada forma en particular. Prueba de ello es que los mismos ejemplos (no necesariamente institucionalizados o de uso extendido) se localizan en ambas formas sin repercusiones aparentes en su significado (4).

- (4) *guardalínea(s), quemagrasa(s), cubretecho(s)*

En el análisis de los NN se concentra, sin duda, el grueso de la controversia en torno a la delimitación morfológica entre compuestos y sintagmas. Desde el punto de vista fonológico, los ejemplos de (2) constituyen claramente la unión de dos palabras. Desde el punto de vista morfológico, la flexión se localiza sistemáticamente en el margen de la primera de esas palabras, la que corresponde con el núcleo de la construcción. El hecho de que ambos sustantivos puedan aparecer flexionados se ha vinculado, en unos casos, al establecimiento entre ellos de una relación de coordinación —de manera que no tendríamos un núcleo sino dos— (Moyna, 2011), en otros casos, a la adquisición de carácter adjetivo por parte del segundo (Rainer y Varela, 1992), y, finalmente, a la “estandarización” o “institucionalización” de las construcciones (Buenafuentes, 2014; Fábregas, 2005). El problema teórico reside en que, de interpretarse *aviones espías* como una manifestación de concordancia interna se justificaría, en la mayoría de modelos teóricos, la consideración de estas unidades como sintagmas y no como compuestos. De hecho, cabe recordar que se puede manejar una noción más amplia o restringida de compuesto en función de si unidades denominativas como *cabello de ángel y oro negro* —los denominados compuestos sintagmáticos (Bustos, 1986)— se consideran formaciones compuestas o no. Desde el punto de vista formal, dichos ejemplos son claramente sintagmas, pero, independientemente de la noción de compuesto que se adopte, los ejemplos de (2) se diferencian claramente de los compuestos sintagmáticos cuyo significado no es idiomático (Val Álvaro, 1999), entre otros aspectos.

---

2. Aunque, mayoritariamente, la bibliografía distingue entre compuestos y aposiciones, asumimos que estos compuestos son una subclase de las primeras (Marqueta, 2020).

Nuevamente, como en el caso de los VN, nuestro análisis mostrará que la alternancia entre flexión de núcleo y flexión de ambos constituyentes puede producirse en los mismos ejemplos sin derivarse de ello diferencias semánticas, y en contextos donde esta doble flexión no se deriva de una relación coordinativa ni de una plausible adjetivación del segundo miembro (5). Aunque nuestra primera intuición como lingüistas es rechazar las instancias de doble flexión, la realidad es que, como se muestra en el Apéndice, estas variantes están lo suficientemente representadas como para pensar que son una cuestión meramente normativa.

(5) *empresas tapadera(s), padres helicóptero(s), gases invernadero(s)*

Finalmente, en el caso de los AdjAdj yuxtapuestos, coincidimos con Grossmann y Rainer (2009) y Val Álvaro (1999) en señalar que son construcciones cuyo estudio ha sido desatendido pese a poseer propiedades muy significativas para la delimitación entre morfología y sintaxis y a su más que considerable productividad. Nuestro interés radica, nuevamente, en la variación morfológica que presentan. A diferencia de los VN y los NN, su estatuto como construcciones integradas por una o dos palabras fonológicas no está claro, como refleja ocasionalmente su representación ortográfica, manteniendo la tilde de los primeros miembros y separándolos del segundo mediante guion (*condiciones higiénico-sanitarias*). También se diferencian de los NN en particular en que la realización morfológica de la flexión en el primer constituyente no revela su estatuto como núcleo semántico, sino que se produce en alternancia con temas compositivos en *o*, nuevamente, sin aparentes repercusiones semánticas (6).

(6) *élite vasca-navarra / minoría vasco-navarra*  
*conversaciones israelíes-palestinas / conversaciones israelo-palestinas*

A grandes rasgos, lo que se observa en (6) es que, paradójicamente, las construcciones más próximas desde el punto de vista formal a los sintagmas, en las que tanto el adjetivo interno como el externo concordarían en género y número con el sustantivo al que modifican conjuntamente, alternan con construcciones que se ajustan a la perfección al prototipo de compuesto (*anglosajón*).

Una vez expuestas las dificultades que plantean los datos a la hora de distinguir los compuestos de los sintagmas desde un punto de vista morfológico, y de exponer algunas consideraciones metodológicas acerca de la muestra recopilada (apartado 2), presentaremos un análisis detallado de las alternancias flexivas en los tres tipos de compuestos descritos, acompañado de una síntesis de las observaciones previas de la bibliografía y de una discusión acerca de las soluciones analíticas más factibles para la variación atestiguada (apartado 3). Finalizaremos el trabajo exponiendo brevemente algunas conclusiones (apartado 4).

## 2. Metodología de obtención de datos

En el Apéndice del trabajo pueden encontrarse tres tablas que recogen los datos relativos a la variación en las tres clases de compuestos analizados. La muestra constituye una selección de 353 ejemplos obtenidos fundamentalmente de dos fuentes: el banco de datos del *Observatori de Neologia* y el *Corpus del español Now* —de este último se obtiene el número de ocurrencias de las formas que se recogen en las dos primeras tablas—. Los datos obtenidos de estos repertorios fueron revisados, ampliados y cotejados, en caso de duda, con búsquedas en Google y CORPES. La razón de usar estas fuentes y de seleccionar, entre los resultados, ejemplos de baja frecuencia de tipo, es intentar que los datos reflejen las elecciones formales de los hablantes antes de que los compuestos se vean afectados por procesos de institucionalización y lexicalización, es decir, antes de que la extensión del uso de la palabra consolide unas características determinadas. En el caso de los compuestos VN, la muestra se elaboró, fundamentalmente, buscando alfabéticamente temas verbales frecuentes (*mata\**, *porta\**), y haciendo después una selección aleatoria. Una vez recopilados los compuestos (*matahormigas*, *portarrevistas*), se procedió, por lo general, a intentar localizar correlatos en singular para cada uno de ellos (*matahormiga*, *portarrevista*), comprobando su existencia y denotación similar en el contexto. En el caso de los NN, se hizo una selección aleatoria alfabética entre los neologismos de esta clase localizables en el *Observatori de Neologia*, y, posteriormente, se comprobó individualmente si presentaban instancias de flexión interna (*copias espejo*) o doble (*copias espejos*), y cuántas ocurrencias en cada caso. Finalmente, para la obtención de los ejemplos de la clase AdjAdj procedimos de una manera ligeramente distinta, pues, en este caso, la localización de flexión interna depende del contexto sintáctico, es decir, del género y número del sustantivo al que modifica (*naturaleza arcillosa-caliza*, *trastornos depresivos-compulsivos*), por lo que tuvimos que recurrir a búsquedas del compuesto en su totalidad en todas sus variantes.

## 3. Variación morfofonológica en los datos

### 3.1. La realización de número en los compuestos verbonominales

Los compuestos VN, que constituyen uno de los esquemas más productivos en español y otras lenguas romances, han recibido una atención bibliográfica considerable. En lo que respecta a la alternancia en la realización del número del sustantivo, la mayoría de los autores hacen notar la preferencia por la forma de plural, aunque el compuesto resultante denote una única entidad (*un saltamontes*). Existe cierto consenso en considerar que esta preferencia se relaciona con la clase aspectual de la predicación del compuesto en su totalidad (Moyna, 2011), de manera que el plural del sustantivo funcionaría como una marca aspectual de la iteración y frecuencia con la que se produce el evento predicado

(*saltar por los montes*), dado que las entidades que denota el compuesto realizan una acción de manera habitual.

Sin embargo, cuando el sustantivo se percibe como una entidad que participa en el evento de manera individual —y así el *portaestandarte* se encarga de llevar un único estandarte— o es un objeto único (*parasol*), este puede aparecer en singular (Val Álvaro, 1999). Asimismo, se observa que la realización es sensible a la clase del sustantivo: los nombres incontables favorecen la forma singular (*tragahúmo*), aunque pueden acabar adquiriendo la forma plural (*paraguas*), reanalizándose como contables en el contexto del compuesto de acuerdo con Buenafuentes (2014).

Los datos analizados son coherentes con estas observaciones previas. Hemos distribuido los 122 compuestos VN recogidos en el Apéndice en tres categorías: aquellos en los que el sustantivo, cuando la referencia del compuesto está en singular, alterna en su realización en singular y plural con preferencia por la forma plural (44 ejemplos) (7a), aquellos en los que el sustantivo alterna con preferencia por la forma en singular, o aparece solo en singular (13 ejemplos) (7b), y aquellos en que el compuesto solo está atestiguado con el sustantivo en plural (63 ejemplos) (7c):

- (7) a. *bajalengua(s)*, *batefuego(s)*, *lanzaagua(s)*, *paraavalancha(s)*, *picabielo(s)*, *guardatiempo(s)*, *quiebrapata(s)*, *quitapelo(s)*  
 b. *guardabotellón*, *manchapecho*, *limpiahogar*, *mataleón*, *quitahambre*, *ubretecho*, *quitalluvia*, *quitapolvo*, *tragahúmo*, *paracorto*  
 c. *abretarros*, *cierrabares*, *cazanacis*, *chupasubvenciones*, *inflaglobos*, *matahormigas*, *robanovias*, *tiratejos*, *violamonjas*

Los datos muestran que la aparición del sustantivo en plural es la pauta por defecto en la formación de compuestos del patrón. La atestiguación de un número considerable de casos en singular o la preferencia por dicha forma que se observa en (7a-b) confirman que la presencia de sustantivos incontables (*quitalluvia*, *tragahúmo*) y de objetos/eventos perceptibles como únicos —por ejemplo, un *mataleón* es una técnica de estrangulación que se ejecuta sobre un solo individuo; *guardabotellón* hace referencia al servicio que vigila un único evento de botellón; el *ubretecho* es funcional solo cubriendo una única tienda de campaña— favorece la realización del sustantivo en singular, sin ser determinante, porque el plural sigue siendo la opción más frecuente con la mayoría de nombres incontables y entidades únicas. Los 63 sustantivos atestiguados exclusivamente en plural (7c) son contables a excepción de los que aparecen en *quitapinturas* y (*barco*) *quitatanatas*.

En lo que concierne a la distribución de los datos, los ejemplos alternantes únicamente difieren en el número de ocurrencias en singular o plural para cada compuesto, sin observarse, por ejemplo, que en el español de América se produzcan alternancias que no puedan darse en el español peninsular (más allá de la distribución de casos particulares). Los diccionarios recogen ocasionalmente la variación existente —tanto *picabielo*

como *picabielos* se recogen en el *Diccionario de la Lengua Española*—, pero, al tratarse de un fenómeno sincrónico y asistemático de variación, los repertorios lexicográficos no constituyen la herramienta idónea para abordar los datos. Así, el *DLE* no incluye *bajalengua* (solo *bajalenguas*), a pesar de que sí pueden localizarse ambas en el corpus con un uso idéntico y en el mismo geolecto (8):

- (8) Para esto, nosotros usamos un *bajalengua* agarrado al borde del frasco con un clip grande (Argentina, 05-03-16, *Télam*, Corpus NOW)  
 [...] modulando de tal manera que podía estudiarle la glotis sin necesidad de *bajalenguas* (Argentina, 25-05-12, *Clarín*, Corpus NOW)

Tampoco para neologismos como *quitahambre* se observan diferencias en su distribución (9):

- (9) La cocina de cuchara es excesiva, sudorosa y *quitahambres*, que además se arrastra como una losa durante horas (España, 22-03-15, *El Mundo*, Corpus NOW)  
 [...] vendieron entre 1976 y 2009 cerca de 245 millones de cajas de Mediator, un *quitahambre* indicado para diabéticos con sobrepeso (España, 14-05-12, *El País*, Corpus NOW)

Por lo general, en el caso de los compuestos que favorecen el singular es posible atestiguar la extensión de la pauta por defecto (el plural), en los corpus o entre los resultados de búsquedas en Google, mientras que no hemos podido localizar correlatos en singular para los ejemplos de la pauta de (7c).

Por todo ello, seguimos a Moyna (2011) y Buenafuentes (2014) en considerar que la realización plural del sustantivo en el compuesto VN ha de reflejar la presencia en el sustantivo no-núcleo de los compuestos VN de la categoría funcional denominada *Número* en las cartografías sintácticas (Ritter, 1992), aunque la ausencia de la estructura funcional superior<sup>3</sup> impide que sus rasgos (singular, plural) se vean implicados en la concordancia con determinantes, cuantificadores y otros elementos involucrados en la construcción de la referencia nominal. Sin embargo, seguimos a Val Álvaro (1999, p. 4797) en considerar que *Número* es semánticamente interpretable por su contribución a la cuantificación del nombre con el que se combina.

Los sustantivos desnudos en plural refieren típicamente a una cantidad inespecífica de unidades, por lo que la presencia de plural es prácticamente sistemática con los nombres contables (7c). El plural se puede extender sobre los nombres incontables como *lluvia* en *quitalluvias*, quizá en virtud de la “multiplicidad” de eventos de “quitalluvia”, pero, como

---

3. Aunque no podemos detenernos en los aspectos generales de la estructura de compuesto (Marqueta, 2021), la proyección del sustantivo se ve truncada antes de combinarse con el verbo, pues si esta se completara, la construcción resultaría en un sintagma como *baja (las) lenguas* y no en un compuesto.

ha sido ampliamente estudiado (Borer, 2005), la semántica de número solo es relevante para la oposición singular/plural en nombres contables, pues los nombres incontables ya denotan inherentemente entidades homogéneas o no-delimitadas, es decir, cantidades inespecíficas de dicha entidad. Para explicar, finalmente, por qué algunos nombres contables permanecen en singular, la presencia del singular ligada a la percepción del objeto como único nos podría llevar a considerar que la cuantificación asociada a esos casos es la del cuantificador/indefinido singular *un*, es decir, las realizaciones en singular como *león* en *mataleón* también serían una realización de *Número* en el compuesto.

### 3.2. La realización de número en los compuestos NN formados por aposición

Las construcciones como *rey soldado*, *pez espada* o *niño prodigio* han recibido una atención bibliográfica considerable, que se ha centrado, fundamentalmente, en distinguir aquellos casos que se pueden considerar objetos léxicos o compuestos (*pez globo*) de los que serían instancias de aposición sintáctica (*comida basura*) (García Page, 2011), y también en el análisis de los diferentes tipos de relaciones semánticas que se establecen entre sus miembros (Fábregas, 2005; Val Álvaro, 1999).

En las propuestas que establecen un contraste entre compuestos y aposiciones, la posibilidad de encontrar ejemplos con doble flexión como *palabras claves* y *productos estrellas* se vincula típicamente a su condición de aposición, aunque también se da cabida a la existencia de compuestos con doble flexión: *perros policías* y *coches camas* frente a *\*peces espadas* (Buenafuentes, 2014). Los compuestos que, para la bibliografía, privilegian la aparición de doble flexión son aquellos que reciben interpretación coordinante o “aditiva”. Según Val Álvaro (1999), el hecho de que construcciones como *café teatro* alternen la pauta de doble plural (*cafés teatros*) con la de plural exclusiva en el núcleo (*cafés teatro*) se debe a la influencia analógica ejercida por los compuestos subordinantes como *pez espada*, que solo aceptan, en principio, la flexión del núcleo (*peces espada*). Por el contrario, los compuestos que designan oficios no adoptan la pauta flexiva del esquema subordinativo (*\*reyes filósofo*).

Fábregas (2005), partiendo de una idéntica observación, considera los compuestos NN una clase de aposiciones restrictivas y establece una diferenciación sintáctica entre la clase de interpretación holística, como *casa museo*, donde todas las características de la denotación de museo se pueden predicar de *casa*, y la de interpretación partitiva, como *pez globo*, donde solo alguna de las características de un *globo* se puede atribuir a un *pez*. Los compuestos holísticos con dos sustantivos animados como *rey filósofo* presentan siempre doble flexión porque el segundo sustantivo (*filósofo*) es sintácticamente más complejo que el que aparece en una aposición como *corbata mariposa*, al identificar *filósofo* una categoría funcional adicional, *SKi(nd)*, encargada de introducir género (*reina \*filósofo/filósofa*), y en la que se realiza morfológicamente la flexión de número (*reinas \*filósofa/filósofas*). Cuando la presencia de flexión se extiende a sustantivos sin *SKi*, como *decretos leyes*, la aposición holística es de uso frecuente y estandarizado (Fábregas, 2005).



La idea que queremos destacar de este análisis es que no se considera la doble flexión de *reyes filósofos* como una relación de concordancia entre sustantivos, puesto que, como razona el autor, la relación de concordancia se produce, técnicamente, entre un rasgo no interpretable y un rasgo interpretable, y al encontrarnos con dos sustantivos, en ambos el número es *a priori* un rasgo interpretable.

Los datos recogidos en el Apéndice son parcialmente coherentes con estas observaciones previas, aunque resultan problemáticos para la hipótesis de que la doble flexión se produce *exclusivamente* en compuestos coordinados y aposiciones holísticas/institucionalizadas. Hemos distribuido los 166 compuestos NN en tres categorías: aquellos ejemplos en los que, estando la referencia del compuesto en plural, aparecen flexionados ambos sustantivos, con preferencia por la flexión del primero (73 ejemplos) (10a), aquellos en los que se da preferencia o exclusividad a la doble flexión (52 ejemplos) (10b), y aquellos en los que el compuesto plural solo está atestiguado con flexión de núcleo (únicamente 37 ejemplos) (10c):

- (10) a. *actas acuerdo(s), casas museo(s), hoteles casino(s) // capitales golondrina(s), padres helicóptero(s), aeropuertos fantasma(s), empresas tapadera(s), protestas relámpago(s), experiencias piloto(s), cláusulas gatillo(s)*  
 b. *bailarines coreógrafos, dietistas nutricionistas, bares librerías, faldas vestidos, balsas jaulas, países islas, canciones himnos // aviones espías, categorías reinas, células hijas,*  
 c. *cantantes protesta, candidatos sorpresa, cláusulas túnel, estados canguro, hombres camión, películas río, partidos refugio, vagones cama // tiendas museo, declaraciones manifiesto, cenas coloquio*

Los datos muestran que existe, en general, una preferencia por la flexión de núcleo (10a y 10c) sobre la doble flexión (10b), pero no es tan marcada como podría esperarse. Se confirma que aquellos casos que suscitan una interpretación coordinante, especialmente aquellos que implican a sustantivos de oficio como *bailarines coreógrafos* —que no aparecen en la pauta alternante de (10a)—, son los que tienden a la doble flexión, pero estos resultados se deben matizar; en primer lugar, porque algunos compuestos que podrían interpretarse como coordinados como *tienda museo* o *cena coloquio* aparecen en la pauta de flexión de núcleo, y en segundo lugar, porque aparecen con doble flexión ejemplos como *padre helicóptero* o *empresa tapadera*, que, en principio, serían miembros esperables de la clase (10c).

En (11) proporcionamos ejemplos del corpus en los que compuestos que podrían considerarse coordinantes aparecen tanto con flexión doble como con flexión exclusiva de núcleo, en conformidad con las observaciones de Val Álvaro (1999) de que pueden asimilarse a la pauta subordinante sin alterar su denotación:

- (11) [...] establece un diálogo con Jordi Artigas, responsable de *las casas museo* de Portlligat y Púbol (12-04-18, *EFE*, corpus NOW)

[...] *las casas museos* de diferentes creadores se multiplican por el mundo (12-03-12, *20minutos.es*, corpus NOW)

El curso se complementa con *dos cenas coloquio* con Álvaro Sainz (27-02-12, *Expansión.com*, corpus NOW)

El Colegio de Farmacéuticos de Tarragona organiza un ciclo de *cenas coloquios* (25-02-14, *actasanitaria.com*, Google)

Por el contrario, en (12) mostramos que ejemplos no institucionalizados donde el segundo sustantivo claramente se subordina al segundo (solo parte de sus características pueden atribuirse al núcleo) aparecen tanto con flexión de núcleo como con doble flexión, variación que, en principio, no está prevista en los estudios precedentes:

(12) los niños deben vivir esas experiencias que normalmente *los padres helicóptero* se proponen vencer (13-10-18, *La conversación*, corpus NOW)

Con esto se aparece la imagen de *los padres helicópteros*, aquellos que sobrevuelan [...] (01-08-14, *Elnuevodia.com*, corpus NOW)

la decisión policial fue tomada para impedir las *protestas relámpago* (12-11-18, *Confidencial*, corpus NOW)

[...] la juventud antisomocista, que arriesgando sus vidas hacia *protestas relámpagos* en los barrios occidentales (05-05-18, *Confidencial*, corpus NOW)

Hemos observado que en la pauta de (10c), la de flexión exclusiva de núcleo, los casos que predominan son aquellos en los que existe una marcada diferencia conceptual entre los sustantivos que integran la construcción —,por ejemplo, *candidato* es un nombre de persona y *sorpresa* un nombre de evento; *película* es una creación cultural humana y *río* un objeto natural—, de manera que es difícil interpretar que la entidad denotada por el compuesto en su totalidad pueda compartir de una manera “simétrica” las propiedades de ambos sustantivos como sí lo haría en *bar librería*, que, pese a ser entidades sustancialmente diferentes, tienen en común el remitir a espacios sociales. Sin embargo, como hemos visto anteriormente, la aparente distancia conceptual entre sustantivos como *padre* y *helicóptero* no excluye la posibilidad de doble flexión.

La dificultad del análisis estriba, por todo ello, en explicar por qué aparece doble flexión en los casos de (12), siendo que, a diferencia de lo que ocurría en los compuestos VN, la presencia de número no está justificada semánticamente —puesto que no hay ninguna referencia a una cantidad inespecífica de “helicópteros” o “relámpagos”, sino de padres y protestas con las características descritas—. Sin embargo, tampoco nos encontramos con una concordancia sintáctica obligatoria que asimile estas construcciones a los compuestos sintagmáticos del tipo NAdj (*perritos calientes*), dado que *helicóptero* y *relámpago* son claramente sustantivos. Una posible solución pasa por considerar que la presencia variable del segundo sustantivo en plural manifiesta su condición de atributo nominal identificativo del primer sustantivo, dado que, en la sintaxis oracional, los

sustantivos que participan en construcciones atributivas identificativas también dan lugar a alternancias de número (13):

- (13) Los hijos son regalo/regalos de Dios  
 Son hombres con bomba/bombas  
 Algunos son escritor(es) y poeta(s)

### ***3.3. La alternancia entre temas y palabras flexionadas en los compuestos formados por yuxtaposición de adjetivos***

Como se mencionaba en la introducción, construcciones como (*minoría*) *croato-musulmana*, (*corona*) *atalana-aragonesa* y (*vínculos*) *urbanos-rurales* presentan las alternancias morfológicas más difíciles de abordar a efectos de la delimitación de los ámbitos de la composición y la sintaxis.<sup>4</sup> En Val Álvaro (1999) encontramos algunas valiosas observaciones acerca de la naturaleza fonológica, semántica y morfosintáctica de estas construcciones. Centrándonos en el último aspecto, el autor nota, en primer lugar, que la relación que se establece entre los adjetivos yuxtapuestos en este esquema no es necesariamente coordinante, como ocurre en *francocanadiense* ‘relativo al Canadá francoparlante’, aunque la clase posee las propiedades distintivas de los compuestos coordinantes, como la posibilidad de ser plurimembres (*hispano-cubano-francés*) y de revertir sus miembros (*estadístico-matemático/matemático-estadístico*). El segundo aspecto relevante es que el elemento vocálico *o* cierra el primer constituyente de estos compuestos de manera predominante en lugar de los morfemas de género y número, anulando, en principio, la posibilidad de que el adjetivo concuerde y, por tanto, justificando la condición de compuesto de la construcción.

Sin embargo, entre los temas en *o* cabe hacer una distinción entre los que corresponden a la forma masculina de un adjetivo de la lengua (*enfermedades crónico-degenerativas / enfermo crónico*) y aquellos que no, siendo formas incapacitadas inherentemente para flexionar (*cultura grecorromano / \*cultura greca*). Aunque las diferencias entre *crónico* y *greco* se neutralizan en el contexto interno del compuesto, los problemas de delimitación surgen cuando las formas que corresponden con palabras como *crónico* aparecen flexionadas en género o número en alternancia con los temas (*condiciones higiénico/higiénicas-sanitarias*). Grossmann y Rainer (2009), en su estudio sobre los casos italianos, apuntan a una mayor frecuencia de aparición de temas que de palabras morfosintácticas, aunque notan que dicha asimetría se debe a que algunos de los constituyentes-temas como *político* tienen una alta frecuencia de elemento (aparece en muchos compuestos)

---

4. Los estudios sobre los compuestos coordinativos en general señalan las dificultades para clasificar estos compuestos como objetos morfológicos y sintácticos (Feliú, 2016; Padrosa, 2011).

y de tipo (los compuestos en los que aparece son frecuentes), por lo que se sugiere que los adjetivos con una frecuencia menor tienen más posibilidades de aparecer flexionados.

En el Apéndice, hemos recogido los datos de las alternancias en 67 compuestos formados por yuxtaposición de adjetivos. En (14) ilustramos las diferentes realizaciones morfológicas del adjetivo que aparece como constituyente interno. En 27 ejemplos, hemos localizado temas en *o* que no corresponden con la forma masculina de ningún adjetivo de la lengua (14a) (*\*sector agro*, *\*coalición árabo*, etc.). En 31 ejemplos, hemos encontrado formas masculinas de adjetivos (partido *democrático*, movimiento *obrero*) que funcionan como temas, —es decir, aparece la forma masculina singular aunque el modificador se refiera a un sustantivo en femenino o plural (14b)—. Ocasionalmente, alternan con los temas de (14a), como en *frontera greco/griego-turca*. En 11 ejemplos nos hemos encontrado, sin embargo, con formas invariables de un adjetivo movilizadas en singular como *agrícola*, *demócrata* e *israelí* en alternancia con los temas en *o* (14c). Ello revela que en ningún caso la variación sincrónica entre estos se puede entender como una confusión formal entre formas masculinas y temas compositivos, sino que es una propiedad de las estructuras compositivas el dar cabida a esta variación. Finalmente, hemos encontrado 12 ejemplos de constituyentes internos con flexión de género no ambigua (en femenino) y 11 con flexión de género y número en alternancia con constituyentes no flexionados (14e):

- (14) a. (sector) *agroganadero*, (coalición) *árabo-musulmana*, (gabinete mayoritariamente) *democristiano*, (público) *infanto-juvenil*, (conflicto) *israelo-palestino*  
 b. (arquitecturas) *democrático-liberales*, (cuotas) *obrero-patronales* // (frontera) *greco/griego-turca*, (condiciones) *océano/océánico-atmosféricas*  
 c. (sistemas) *agro/agrícola-ganaderos*, (partidos) *demo/demócrata-cristianos* // (conflicto) *israelo/israelí-palestino*  
 e. (educación) *afectivo/afectiva-sexual*, (corona, naturaleza) *catalano/catalana-aragonesa* // (trastornos) *depresivo/depresivos-compulsivos* // (comunidad) *judeo-estadounidense*; (representantes) *judíos-estadounidenses*

Los casos de (14e) son los que resultan más problemáticos desde la perspectiva de la delimitación entre compuestos y sintagmas, dado que no se limitan, como los de (14a-c), a mostrar la alternancia entre temas y palabras no flexionadas en posición interna, que es característica de otros tipos de composición (*bici/ciclo-carriles*), sino que revelan la alternancia entre adjetivos flexionados y no flexionados en género y número en contextos idénticos y sin cambio de significado aparente. Se ilustran dichos contextos en (15):

- (15) [...] Nace Pedro III, la plenitud de *la corona catalano-aragonesa* (04-06-16, *Elnacional.cat*, Corpus NOW)  
 ha distorsionado y retorcido hasta la saciedad la naturaleza *catalana-aragonesa* de la Corona de Aragón (20-03-19, *ABC*, Corpus NOW)

[...] homenaje a los ancestros judíos de Thirlwell y a *autores judeo-estadounidenses* como Saul Bellow (10-10-13, *La voz del interior*, Corpus NOW)

[...] *representantes judíos-estadounidenses* que tienen empresas en EUA compran viviendas (02-09-17, *HispanTV*, Corpus NOW)

Una manera clásica de dar cuenta de los contrastes de (15) sería atribuir al elemento vocálico *o* un papel esencial en la conversión de estructuras sintácticas (adjetivos yuxtapuestos con potencial flexivo en ambos miembros) en compuestos mediante la neutralización de la flexión del primer miembro con esta marca de composición (Ralli, 2013). De hecho, un argumento a favor de esta teoría es que este elemento es capaz de marcar el reanálisis de sintagmas nominales (*semántica generativa*) como compuestos (*semántico-generativo*) (Val Álvaro, 1999), favoreciendo, en consecuencia, que muchos de los compuestos relacionados con sintagmas de nombre-modificador como *semántica generativa* tengan una interpretación subordinante. Un total de 23 de los 67 casos analizados (casi una tercera parte) pueden recibir una interpretación subordinante (16) —hemos proporcionado glosas en el Apéndice—.

(16) (*origen*) afroalemán, (*minoría*) croatomusulmana, (*sonido*) celtarroquero, (*trama*) bolchevique-izquierdista, (*logística*) ferro-portuaria, (*cultura*) hispano-morisca

Sin embargo, en algún caso —trama *bolchevique-izquierdista* ‘trama relacionada con la izquierda bolchevique’— no se requiere de la presencia de un tema en *o* para crear una construcción de adjetivos yuxtapuestos que remita a un sintagma, por lo que no sería adecuado atribuir al morfema *o* la capacidad de convertir estructuras sintácticas en unidades morfológicas (dado que, en su ausencia, dicha transformación también parece producirse). En sintonía con las aproximaciones neoconstruccionistas que asumen la inserción tardía del léxico (Halle y Marantz, 1993), se podría considerar que los temas en *o* suponen la realización por defecto de estructuras con unas determinadas características (estructuras en las que dos o más adjetivos establecen una relación gramatical tan semánticamente infraespecificada que el adjetivo ubicado en posición interna, que no ha de proyectar sus rasgos al conjunto, puede o no manifestar su participación en dicha relación gramatical mediante la concordancia). No obstante, hablar de concordancia opcional en el interior de compuestos sigue siendo problemático en un sentido técnico, al ser la pauta ilustrada en (14e) además minoritaria. Pero esta cuestión y la fundamentación teórica de los fenómenos de variación analizados quedan pendientes de un análisis formal de las propiedades de las estructuras.

#### 4. Conclusiones

A lo largo de este trabajo, hemos analizado la distribución variable de la flexión de número en los compuestos de las clases VN y NN, así como la aparición de flexión

de género y número en el constituyente interno de los compuestos AdjAdj. Los datos presentados confirman en gran medida las observaciones de la bibliografía precedente, pero también revelan la dificultad de establecer límites estrictos que delimiten contextos donde la variación no se pueda producir, lo que invita a reconsiderar la posibilidad de que se den variantes como una propiedad natural de las construcciones analizadas. En el caso del VN, la gran mayoría de compuestos neológicos y de baja frecuencia se pueden atestiguar con el sustantivo en plural, incluso en aquellos contextos que favorecen la emergencia de las formas singulares, hecho que puede explicarse si se considera que la cuantificación se establece en la propia estructura funcional del compuesto a través de la presencia de Número. En el caso de los NN, la interpretación coordinante explica en su mayor parte las instancias de doble plural, pero no excluye la posibilidad de que los sustantivos no-núcleos aparezcan también flexionados en contextos donde se produce subordinación. Finalmente, no se aprecian diferencias significativas en el significado o la relación gramatical de las estructuras AdjAdj en función de si el constituyente adjetivo se materializa como un tema compositivo, un adjetivo movilizado en sus propiedades flexivas o un adjetivo flexionado, aunque la última es la opción menos frecuente. En su conjunto, los datos que se han ofrecido en este trabajo desaconsejan abordar la delimitación entre los ámbitos de la morfología y la sintaxis en torno a las propiedades flexivas de sus constituyentes, conclusión que está en sintonía con el escepticismo de la gramática moderna respecto a la posibilidad de que las propiedades flexivas de las categorías gramaticales (adverbio, adjetivo) sean de utilidad a la hora de establecer distinciones lingüísticas operativas.

## Referencias

- Borer, H. (2005). *Structuring Sense. In Name only*. OUP.
- Buenafuentes, C. (2014). The analysis of inflection in Spanish compounds. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics*, 3(1), 1-21.
- Bustos Gisbert, E. (1986). *La composición nominal en español*. Universidad de Salamanca.
- Fábregas, A. (2005). *La definición de la categoría gramatical en una morfología orientada sintácticamente. Nombres y adjetivos* (Tesis doctoral). Universidad Autónoma de Madrid.
- Felíu, E. (2016). En torno a los compuestos coordinativos en español: el caso de “relación madre-hija”. *Lingüística Española Actual*, 38(2), 291-313.
- García Page, M. (2011). Hombre clave, hombre rana, ¿Un mismo fenómeno?, *Verba*, 38, 127-170.
- Grossmann, M., y Rainer, F. (2009). Italian adjective-adjective compounds: between morphology and syntax. *Rivista di Linguistica*, 21(1), 71-96.
- Halle, M., y Marantz, A. (1993). Distributed Morphology and the pieces of inflection. *The View from Building*, 20, MIT Press, 111-176.
- Marqueta Gracia, B. (2020). Las aposiciones compuesto(s). *Onomázein*, 49, 40-67.

- Marqueta Gracia, B. (2021). *La formación de compuestos en español: la morfología construida entre la sintaxis y el léxico*. Ediuno.
- Moyna, M. I. (2011). *Compound Words in Spanish. Theory and history*. John Benjamins.
- Padrosa, S. (2011). *Complex Word-Formation and the Morphology-Syntax Interface* (Tesis doctoral). Universitat Autònoma de Barcelona.
- Rainer, F, y Varela, S. (1992). Compounding in Spanish. *Rivista di Lingüística*, 4(1), 117-142.
- Ralli, A. (2013). *Compounding in Modern Greek*. Springer.
- Ritter, E. (1992). Cross-linguistic evidence for number phrase. *Canadian Journal of Linguistics*, 37(2), 197-218.
- Val Álvaro, J. F. (1999). La composición. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (4757-4841). Espasa-Calpe.

## Apéndice

Se puede consultar la muestra de los datos analizados en el siguiente enlace: <https://lingbuzz.net/lingbuzz/007005>.